



## UMOWA O WSPÓŁPRACY I PARTNERSTWIE

*Rada Miejska Harrachova w Republice Czeskiej i Rada Miejska Szklarskiej Poręby w Rzeczypospolitej Polskiej stwierdzają, że:*

- celem zawarcia „Umowy o współpracy i partnerstwie“ pomiędzy Harrachovem i Szklarską Porębą jest umocnienie dobrosąsiedzkich stosunków mieszkańców i władz publicznych Miast,
- współpraca i partnerstwo Miast oparte są, i pozostaną, na zasadach demokratycznych, tożsamych dla jednoczącej się Europy,
- stała współpraca przyczyni się do wzajemnego lepszego poznania oraz będzie pozytywnie oddziaływała na życie społeczne, gospodarcze i kulturalne sąsiadów.

### §1

*Intencją Miast jest popieranie bilateralnych kontaktów społecznych, gospodarczych i kulturalnych, nawiązywanych przez samych obywateli, stowarzyszenia, organizacje i instytucje.*

### §2

*Miasta dołożą starań, aby stwarzać mieszkańcom możliwości lepszego poznania sąsiadów, wymiany poglądów i informacji. Szczególną pomocą oraz opieką zostaną objęte działania dające szeroki kontakt młodej generacji mieszkańców.*

### §3

*Na zasadzie wzajemności Miasta będą organizowały imprezy, które pozwolą na właściwą prezentację oraz promocję życia gospodarczego i kulturalnego sąsiadów.*

### §4

*Współpraca będzie obejmowała przede wszystkim następujące dziedziny:*

- turystykę i sport, przy dążeniu do wspólnego wykorzystania potencjału rekreacyjnego oraz wyczynowego partnerskich Miast;
- wychowanie i szkolnictwo, oparte na zasadach wzajemnego poznania, poszanowania oraz sąsiedzkiego porozumienia;
- kulturę i sztukę regionu Karkonoszy i Gór Izerskich;
- zagadnienia ekonomiczne oraz transgraniczną współpracę gospodarczą;
- kompleksową ochronę środowiska naturalnego, ze szczególnym uwzględnieniem odbudowy zachwianej biocenozy Karkonoszy i Gór Izerskich;
- międzynarodową komunikację i transport, w tym uruchomienie kolejowego połączenia między obu miastami, otwieranie kolejnych turystycznych przejść granicznych;
- administrację lokalną;
- wzajemną promocję regionu;
- aktywne wspieranie partnerskich inicjatyw w europejskich funduszach pomocowych.

### §5

*Powyższe kierunki współpracy stają się podstawą do realizacji szczegółowych programów działań i zostają uznane przez Miasta jako przedsięwzięcia priorytetowe.*

Harrachov 15.11. 2001 r.

Starosta Miasta Harrachov  
Václav Cajthaml

Burmistrz Miasta Szklarska Poręba  
Zbigniew Misiuk

Przewodniczący Rady Miejskiej w Szklarskiej Porębie  
Zygmunt Piéter